

中國現代史叢書 7

張玉法 主編

漢語與中國新文化啓蒙

周光慶 著
劉 瑋

 東大圖書公司

中國現代史叢書 7

張玉法 主編

漢語與中國新文化啓蒙

張其成 著

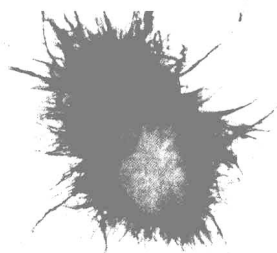
三民書局出版

中國現代史叢書 7

張玉法 主編

漢語與中國新文化啓蒙

周光慶 著
劉 瑋



 東大圖書公司

漢語與中國新文化啓蒙／周光慶，劉
瑋著．-- 初版．-- 臺北市：東大發
行：三民總經銷，民85

面； 公分

參考書目：面

ISBN 957-19-1896-2 (精裝)

ISBN 957-19-1897-0 (平裝)

1. 中國語言—歷史

802.09

84013729

◎ 漢語與中國新文化啓蒙

著作人 周光慶 劉瑋

發行人 劉仲文

著作財產權人 東大圖書股份有限公司
臺北市復興北路三八六號

發行所 東大圖書股份有限公司
臺北市復興北路三八六號

地址／臺北市復興北路三八六號
郵撥／〇一〇七一七五—〇號

印刷所 東大圖書股份有限公司

總經銷 三民書局股份有限公司

門市部 復北店／臺北市復興北路三八六號
重南店／臺北市重慶南路一段六十一號
初版 中華民國八十五年二月

編號 E 62040

基本定價 陸元貳角

行政院新聞局登記證局版臺業字第〇一九七號

ISBN 957-19-1897-0 (平裝)

主編者序

二十世紀在中國歷史上是一個變遷迅速的世紀。在二十世紀將要結束以前，回頭看看二十世紀初年的中國；或從二十世紀初年的中國，看看二十世紀將要結束的中國；不僅歷史學家會不斷檢討這一段的歷史總成績，走過這個時代的人或走不過這個時代的人，無論自己流過多少汗、多少淚、多少血，受過多少飢寒、多少苦難、多少折磨，還是犧牲過什麼、享受過什麼、獲得過什麼，站在二十世紀的盡頭，不能不對這一個世紀作些回顧、作些省思，然後勇敢地走向或走入二十一世紀。這是東大圖書公司出版「中國現代史叢書」、為讀者提供歷史資訊的最大旨趣。

二十一世紀是否為中國人的世紀？有人很關心，有人不關心。但在地球村逐漸形成的今日，不管是冷漠還是熱心，不管是不自願還是自願，都得住在這個村，並為這個村的一員。就中國現代史的研究而論，不僅臺海兩岸的歷史學者，多投入研究，或表示關懷，歐美及日本等地的歷史學者，不少亦研究中國現代史。這便是史學界的地球村。

中國現代史的起點，臺海兩岸的學者有不同的看法，一般說來，臺灣地區的學者，主張始於辛亥革命時期；大陸地區的學者，早年主張始於五四運動時期，近年又主張始於1949年中華人民共和國的成立。外國學者的看法，不出上述兩種。嚴格說來，臺海兩岸學者對現

代史分期的看法，都受到政治的影響。許多學者以鴉片戰爭作為近代史的開端，也是受政治的影響；因為鴉片戰爭被視為反帝反封建起始的年代。

為了擺脫政治的糾葛，可以從世界史的觀點來考慮中國歷史分期問題。梁啟超將中國歷史分為中國之中國、亞洲之中國、世界之中國三個時期，如果將中國人在中國境內活動的歷史劃為上古史，將中國人向亞洲其他地區擴張的歷史劃為中古史，將中西接觸以後，中國納入世界體系為近代史，則中國近代史應該始於明末清初。明末清初的中國，不僅與歐洲、美洲進行海上貿易，而且歐洲帝國主義的勢力已經進入中國，譬如葡萄牙占有澳門（1557）、荷蘭（1624）和西班牙（1626）占有臺灣，俄國進入中國黑龍江流域（1644）。在葡人占有澳門以後的二、三百年，中西之間有商業、文化、宗教交流，到1830年代以後，因通商、傳教所引起的糾紛日多，由於中國國勢不振，利權、領土不斷喪失，成為帝國主義國家的殖民對象，到1897-1898年的瓜分之禍達於頂點。1899年英美發佈「中國門戶開放政策」以後，中國免於被殖民瓜分的局勢始獲穩定。我們可以將1557-1899年的歷史定為近代史的範圍。1901年，中國在義和團的激情反帝國主義以後，開始進行教育、經濟、政治改革，革命運動亦大獲進展，將歷史帶入現代時期。

中國上古史為中國歷史文化的創建期，中古史為中國歷史文化的擴張期，近代史為中國歷史文化的收縮期，現代史為中國歷史文化的更新重建期。本叢書所謂中國現代史，即始於1900年，涵蓋整個二十世紀，如果中國更新重建的大方向不變，亦可能涵蓋二十一世紀及其以後。儘管由於政治的糾葛，「中國」一詞在近數十年的臺灣及海外各地已經變成模糊的概念，出現了歷史中國、文化中國、大陸

中國、海洋中國等名詞，但中國畢竟是現在世界上歷史悠久、土地廣大、人口眾多的國家，不能因為它時常出現外力入侵、內部分裂，而忽視它的歷史存在。而且自二次世界大戰結束以後，中國躍為世界五強之一，它在世界上的地位愈來愈重要。因此，檢討二十世紀的中國史，在世界史中也饒富意義。

現代史上的中國雖然災難重重，但亦有機會撥雲見日，這是中外史家對研究中國現代史有興趣的原因之一。但不可否認的，由於臺海兩岸長期缺乏學術自由，而臺海兩岸及世界各國有關學者，由於掌握材料的性質和多寡不同，許多現代史的著作，流於各說各話，這是學術上不易克服的困難，有些困難則是學術界的不幸。本叢書希望包羅一些不同國度、不同地區、不同觀點的學術著作，透過互相欣賞、批評，以達到學術交流的效果。收入本叢書的專著，儘管有不同的理論架構或觀點，但必須是實證的、避免主觀褒貶的。

傳統中國史學，有些持道德主義，主觀的褒貶性很強；近代中國史學，有些受作者個人信仰或好惡的影響，流於宣傳或謾罵；凡此都妨害歷史求知的客觀性。本叢書在選取稿件時，當在這方面多作考量。

承東大圖書公司大力支持，使本叢書得以順利出版，非常感謝。收入本叢書之七的《漢語與中國新文化啓蒙》，係周光慶、劉瑋夫婦合力完成的著作。周光慶先生，湖北黃岡人，1944年生。1966年畢業於華中師範學院中文系，1981年畢業於武漢大學漢語史專業，獲文學碩士學位。現任華中師範大學文學院副教授，著有《古漢語詞匯學簡論》、《文化語言學》（合著）、《文化學通論》（合著）等。劉瑋女士，河北人，1948年生。1981年畢業於華中師範學院歷史系，1987年畢業於華中師範大學歷史研究所辛亥革命史專業，獲歷史學

碩士學位。現任華中師範大學歷史系副教授，著有《大變局中的涵化與轉型——中國近代文化覓踪》（合著）、《文化學通論》（合著）等。《漢語與中國新文化啓蒙》一書，從文化語言學的角度，追蹤二十世紀初中國語言與文化變遷的軌跡。以詳實的材料、嚴謹的態度、比較的方法，描述了漢語文從詞語演變到文體解放的過程，論證了白話文運動、國語運動發生的歷史背景和文化內涵，進而探討漢語變化過程中所發生的文化變遷，從而闡明了漢語與中國新文化啓蒙的關係。本書論證細緻，可讀性高，是一本不可多得的文化語言學論著，特向讀者推薦。

張玉法

1995 年12 月1 日於中央研究院

自序

無論歷史學家從哪一個視角出發，是探究中國由傳統社會向現代社會轉型的契機，還是考察中國逐步走向世界的軌跡，二十世紀初葉的新文化運動，都是一個永遠具有魅力的課題。因為它重新發現了「個人」，追求著「個人」的解放，並且因此而高舉起了「科學」與「民主」兩面大旗。

中國傳統文化的核心是儒學，而儒學的主體又是人學。儒學的人學，著眼於治理現實社會，重建人間秩序，以人的群體自覺意識、角色自覺意識、道德自覺意識，宏揚人、規範人，嚮往著人與自然、人與社會的和諧統一。然而，自從中國確立起統一的集權的中央帝國以後，儒家的人學雖然屢有變更，雖然吸收了道家人學、佛家人學的某些觀念，卻還是落進了專制主義的藩籬，始終沒有超脫出來。思想定於一尊，人格高度角色化、模式化。儘管時時也有各種「異端」思想在潛滋暗長，在左右衝突，既不能從根本上動搖那獨尊的儒家人學傳統，更不能越出專制主義的牢籠，於是，人的主體感日益萎縮，處處受制於社會人際關係；人的個性日益泯滅，完全消溶在人的社會性之中。雖然也不斷地出現可歌可泣的忠臣、義士、名家、英烈，卻很難見到一個個性鮮明、人格獨立、沒有「自我失重」的典型。

鴉片戰爭的洋炮震撼了神州大地。一方面，中國被迫捲進了世界經濟與國際政治的漩渦之中；另一方面，西方物質文化、制度文

化、精神文化浪潮般地湧進了以古老而自豪的中國。深重的民族危機、社會危機和文化危機，使較早覺醒的中國仁人志士，不得不在適應外部世界潮流的同時，對人的自身存在價值作從未有過的反省。其中最引人注目的是維新思想家梁啓超，繼嚴復提出「鼓民力、開民智、新民德」的口號^①之後，一九〇二年，他提出了具有初步系統的「新民說」，主張「新民為當務之急」，「苟有新民，何患無新制度、無新政府、無新國家」。而他所謂的「新民」，是「勿為古人之奴隸」、「勿為世俗之奴隸」、「勿為情欲之奴隸」，而具有「不自由毋寧死」的獨立精神，具有「我有耳目，我物我格；我有我心，我理我窮」的自主意識，具有「自除心中之奴隸性格」的道德自覺的「獨立自尊之人」^②。顯然，這是一種全新的個性鮮明、人格獨立、沒有「自我失重」的「個人」。雖然，這樣的「個人」，在梁啓超和廣大國人心目中，內涵還不是十分深刻，表現還不是十分具體，形象還不是十分清晰，但它是中國國民性問題思考的第一個思想界標。

而僅僅十三年以後，中國社會文化就發生了劇烈的變化，新文化運動就為中國國民性問題思考樹立了一個更新的、更高的思想界標——「個人」的真正發現。

一九一五年，新文化運動的主要領袖陳獨秀，在新文化運動綱領性文件〈敬告青年〉中，以飽滿的熱情，向廣大青年闡述了一種嶄新的人格：「自主的而非奴隸的」、「進步的而非保守的」、「進取的而非退隱的」、「世界的而非鎖國的」、「實利的而非虛文的」、

① 嚴復：〈原強〉，《嚴復集》第1冊，（中華書局，1986），頁27。

② 梁啓超：〈論自由〉，《飲冰室專集》之4，（中華書局，1989），頁47-49。

「科學的而非想像的」^③。一九一八年，新文化運動的另一位重要領袖胡適之，在其長文〈易卜生主義〉中，以深邃的理性，向廣大國人闡述了另一種自具特色的新人格：「健全的個人主義」。其深刻內涵是：「發展個人的個性」，「第一，須使個人有自由意志。第二，須使個人擔干係，負責任。」「自治的社會，共和的國家，只是要個人有自由選擇之權，還要個人對於自己所行所為都負責任。」為此，他號召人們學習娜拉，「努力把自己鑄造成個人」；學習斯鋒曼，「特立獨行，敢說老實話，敢向惡勢力作戰。」^④以個人的獨立自由為基礎，將個人的獨立自由與社會的獨立自由統一起來，既富於理想，又富於理智，是這種名為「健全的個人主義」的新人格的最大特色。

就這樣，新文化運動的領袖們，既為新時代青年闡揚了新型的人格，又為新文化運動樹立了遠大的目標。其基礎，是重新發現「個人」；其理想，是追求「個性」解放；其方式，就是高舉「科學」與「民主」兩面大旗。

於是，我們可以認為，中國新文化啓蒙，就是對「人」的啓蒙。然而，「人」又是什麼呢？

中國古代的哲學家說：「人之所以為人者，言也。人而不能言，何以為人。」（《穀梁傳·僖公二十二年》）西方現代的哲學家海德格爾說：「人的存在是以語言為基礎的」^⑤。而卡西爾則進一步認為：「我們應當把人定義為符號的動物來取代把人定義為理性的動物」；「在語言、宗教、藝術、科學中，人所能做的不過是建造他自

③ 陳獨秀：〈敬告青年〉，《獨秀文存》（安徽人民出版社，1987），頁3-9。

④ 胡適：〈易卜生主義〉，《胡適文存》第4集，（遠東圖書公司，1985），頁642-646。

⑤ 轉引自王志敏：《佛教與美學》，（遼寧人民出版社，1989），頁215。

己的宇宙——一個使人類經驗能夠被他所理解和解釋、聯結和組織、綜合化和普遍化的符號的宇宙。」^⑥ 因此，列維—斯特勞斯斷言：「誰要談論人，誰就要談到語言，而談到語言，就要談到社會。」^⑦

可是，我們由新文化運動重新發現「個人」、追求「個性」解放，忽然聯想到「人之所以為者，言也」，聯想到「人是符號的動物」，聯想到「誰要談論人，誰就要談到語言」，是否有所依據、有所必要呢？

我們不能肯定新文化啓蒙思想家們腦際時時縈迴著「人之所以為人者，言也」的古訓，也不能肯定新文化啓蒙思想家們早已理解並且認同類似「人是符號的動物」、「誰要談論人，誰就要談到語言」的觀點。但是，我們可以肯定，率先提出「新民說」、呼喚「獨立自尊之人」的梁啓超，就是率先自覺變革漢語書面語言、創造風靡一時的「新文體」的梁啓超；率先重新發現「個人」、追求個性解放、闡揚獨立自主的新型人格的陳獨秀、胡適，就是率先發動「文學革命」和「白話文運動」的胡適與陳獨秀。正是由於他們的倡導，漢語與中國新文化啓蒙才得以更顯著、更自覺的態勢互動共變。我們還可以肯定，就在提出「新民說」的同時，梁啓超闡發了必須創立「新文體」的理據，並以此與「新民說」相輔相成：文言「於當世應用之新事物、新學理，多所隔闕」，難以表現新精神的境界^⑧；要「播文明思想於國民」，「以求振動已凍之腦官」^⑨，就不能不變革漢語書面

⑥ 卡西爾：《人論》，（上海譯文出版社，1985），頁34, 279。

⑦ 列維—斯特勞斯：《悲傷的熱帶》，轉引自王志敏《佛教與美學》，（遼寧人民出版社，1989），頁224。

⑧ 梁啓超：〈新民說·論進步〉，《飲冰室專集》之4，（中華書局，1989），頁57。

⑨ 梁啓超：〈與嚴幼陵先生書〉，《飲冰室文集》之1，（中華書局，1989），

語言。我們又可以肯定，就在幫助國人確立新型人格的同時，胡適、陳獨秀論述了必須進行「文學革命」、倡導「白話文」的理據：文學「語語須有個我在」，只有白話文，「方才可以用來做新思想、新精神的運輸品」^⑩，以重鑄人人之自我。由此可見，在新文化啓蒙思想家們的心目中，語言與人，語言與文化，語言變革與新型人格培育，語言的「解放」與人的個性的解放，是有緊密的聯繫的。

正是在這個意義上，我們確認了漢語與中國新文化啓蒙的內在聯繫；正是在這個意義上，我們努力以本書的形式逐步展開漢語與中國新文化啓蒙的內在聯繫。

頁 108。

⑩ 胡適：《嘗試集·自序》，《胡適文存》第 1 集，（遠東圖書公司，1985），頁 202。

漢語與中國新文化啓蒙

目 次

主編者序

自 序

第一章 緒 論 1

第二章 浪潮將興（一八六一～一八九五） 11

第一節 本時期文化變遷與漢語發展 11

第二節 舊詞演變中的複雜民族心理 20

〔壹〕 舊詞語的附會和詞義的扭曲 20

〔貳〕 舊詞語的沿用和詞義的引申 31

第三節 新詞引進中的新奇文化景觀 42

〔壹〕 新詞語所引起的語言變化 43

〔貳〕 新詞語所反映的文化新景 56

第三章 浪潮迭起（一八九六～一九一二） 73

第一節 本時期文化變遷與漢語發展 73

第二節	「新名詞」激烈競爭	85
〔壹〕	來自東西兩路的「新名詞」	86
〔貳〕	「新名詞」競爭的態勢	99
第三節	「新名詞」競爭的文化透視	110
〔壹〕	「新名詞」展示的文化圖景	111
〔貳〕	「新名詞」激起的文化衝擊波	122
第四節	「新文體」自求解放	130
〔壹〕	「新文體」的文化背景和成功道路	131
〔貳〕	「新文體」的基本特徵和歷史價值	146
第五節	白話文初試鋒芒	158
〔壹〕	早期「興白話」的運動	159
〔貳〕	早期白話文的鋒芒	172
第六節	國語運動從民間興起	187
〔壹〕	國語運動早期理論	188
〔貳〕	國語運動的起步	200

第四章 浪潮澎湃(上)(一九一三~一九二六) 215

第一節	本時期文化變遷與漢語發展	215
第二節	激動人心的文白之戰	234
〔壹〕	論戰的背景和緣起	235
〔貳〕	論戰的進程和特徵	246
第三節	白話的歷史性勝利	267
〔壹〕	理論建設的勝利	269
〔貳〕	實踐領域的勝利	285
第四節	「五四白話」的基本特徵	301

第五章 浪潮澎湃(下)(一九一三～一九二六)	323
第一節 「五四詞語」的文化價值	323
〔壹〕 「五四詞語」的使用狀況	324
〔貳〕 「五四詞語」文化價值三面觀	335
第二節 國語運動初見成效	350
〔壹〕 國語運動新的歷程	351
〔貳〕 國語運動新的成果	365
第六章 結 語	375
後 記	387
參考書目	389
〔壹〕 史料彙編和工具書	389
〔貳〕 報紙期刊	391
〔參〕 專書論文	391
〔肆〕 文集傳記	395
索 引	399
西人姓名對照表	407

第一章 緒 論

誰要談論人，誰就要談論語言，而要
談到語言，就要談到社會。

——〔法〕列維·斯特勞斯：《悲傷的熱帶》

在猶太教的古代經典《聖經·創世紀》中，保存著一個富於啓示意義的「巴比塔」故事。其中有云：在很久很久以前，散居在各地的人類相約建造一座通天之塔。正當他們爲實現共同的目標而協力工作的時候，上帝發怒了，他唯恐人類共同創造的奇蹟真的出現，會危及自己無上的權威。於是就「變亂人們的語言」。沒有了共同的語言，人們就不能互相交際、互相理解，因而只能分裂成爲不同的群體，陷入無窮的紛爭之中。造塔的共同事業終於中斷了。與此相映成趣的是，在中國古代史書《魏書·咸陽王禧傳》中記載著一個發人深思的史實：爲了加速漢化，促進文明，北魏鮮卑族君主「孝文引見朝臣，詔斷北語（鮮卑語），一從正音（洛陽話），禧贊成其事。於是詔：年三十以上，習性已久，容或不可卒革；三十以下，見在朝廷之人，語音不聽仍舊。若有故違，當降爵黜官！若仍舊俗，恐數世之後，伊洛之下，復成被發之人」。^①上帝通過變亂語言而致使人類分裂、心性各異的傳說，其實是西方古人對語言在文化創造進程中的實踐功

① 魏收：《魏書·咸陽王禧傳》卷21，（中華書局，1974），頁536。